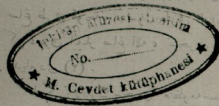


۶ کانون اول ۱۹۱۷

۲۲

کتابخانه



علم، کشف و امداد و انوار حق تعالی

— طوغان! سکا بیک دوه، یوزبیک دینار، هرده بوتون کرک مالکانه لری احسان ایتدم. دها نایترسهک سوله. امیراک خاکلاک، نه ایترسهک ...
دیدی .
— بن برشی ایستهم .
....

... سلطان قاتین قاشلری چاشی . پاشی سالادی :
— خدمتک یووکدر ! سن برجلری یاقاسه بیک عکا متعصلرک آله دوشه کجدی . عکا دوشنه زسالام سوریه ده طوتوناما یاجقدی . اقدسی بیله راقون چولاره چکینک کجور اولاجقدی . سن همیزی یواعتندن قوزناردک . یالکز بزی دکل ، بلیک بوتون اسلامی قوزناردک . یومکافله لاشک . قول ایست !
اختیار قاشانی یوقاری قالدیری :

— « بن یوخدمق حسیله یایدم . اجرینی اتحاق الهمدن ! قرم ! » دیدی . سوکرا ساعلاک جوابه یدیان ورمه من دوندی . یوکسک سله تخمدارلرندن قلله به همین کندیستک امیر نصب اولوغاسنی یالوارمه شایلا یان هکایلری کوسترهک علاوه ایشدی :
— یالکز بی یونلرک آلتدن قوزنار !
....
.....

عمر سیف الدین

ترجمه صیفه لری

ترکیب و تحلیل قوی

[بر کیمنا کرک خیلاری]

بر عصردن بری وجوده کتیریلن ترقلر نه قدر یووک اولورسه اولسون، هر برمر دها ییکی ییکی ترقلر دوشونیورد . بنم یو خصوصه نمل تحیل ایتدیکی سولهیم : انسان بنکن اولدینی زمان فلیات ایله فقط دایما فکر ایلریله مایلدیر . جمیع بشریهک استقبالیله آله جنی شکدن یک چوق بحث اولوندی ؛ بنده یو جعیلری ۲۰۰۰ نخی سنه میلادیه یاقنکر فصل تحیل ایدیورم :

طبی کیمیا فقط نظرندن ! چونکه یو سفرده یالکز کیمیان بحث ایدیلیر ...
یو مستقبل سئلرده بر یوزنده نه زراعتجیلر، نه چوانلر، نه چیفتجیلر اوله جق ؛ کیمیا، طوریرانی اکوبده یاشامق مسئله . سی اوراددن قالدیرمش بولونه جق .

معدن کوردلری، تحت الارض ضایع، بشاء علیه معدنجی غره ولری ده اوله جق ! محروقات مسئله سیده کیمیا وفیزیق ساهمسند حذف ایدیش اوله جق . او زمانلر نه کرک، نه اصول حمایه، نه محاربه، نه ده انسان قاتله صولانمش حدودلر

اسیر یارلا یوردی . حضورنده، یوکرکی مظفریدن سوسه بورغون قلعه قوماندانه :

— بوتولری بر یاعاز بیلوردی . ناسل یاندیکر ؟
دیه صوردی .

— اولا یاقامادق ساطان ! اعتلر سرکه بله، جامولر هر طرفی صوابلردی . قلعه ایچنده براختار غرب یچقدی . « بکا ایستدیکمی وریکز، یو برجلری یاقام . دیدی . نه ایسیدیه ورمه نفت ، کیره ، یاقوق، کل ... برای ایچنده او چک دانه قومار دیکدی . اوقیش کورده چالیدیدی ، بدی اولوغو ، هچ کورولمیش بر ماچلیق یایدی . صوباح : ارتق ایشم ییدی . ایترسهک ز یاقام . دیدی . « هایدی یاق » دیدم . یاقیدی .

— صلاح الدین صرافله :
— ناسل یاقیدی ؟
دیه تکرار صوردی .

— بربک آک دولوسه برآند یابدینی یوقاق ماچقله قومارلر یاغدیرمه باشلادی . هر طرفی اولا مورز آله و قالدی . ایچنده کیرده طوتونلردی . اوبر برجلر دک دوشیان قوروتسندن قاقچه باشلادی . بژده قایلری آیدن ، آرقالره دوشدک .

— شیدی یواختار ترده ؟
— ایچرده .

— نه یاپور ؟
— کندیته متتدار فلان اهانیک آلری اوزونده کزیور .

— سن نه مکافات وردک ؟
— مکافات قبول اغور . نه ورمده زایدی .
— چاقوق بولایه کیمیت ، بن اونی نمونی ایتک ایسترم .
— باش اوسته سلطان !

... آلا ماشلاخی کنج قوماندان خیره اوزاقلاشدی . ادا لری قلعه به قوشدو دی . صلاح الدین بر قاق . ساعت اولیک قانی یوغوشمار مساحه الان بده یاقور، دیرمه کرک ارانسته یان حسدلرک ککین قوقولرندن تکلیفور، وجوهک هر طرفه به مداهش قوتلنج آغریلری دویار کی اولوبوردی . بون شیهه سز هوا به یوزولاجی ، اوردوده خاسنانی باشلا یچقدی . محاربه به بوتون ثولوری ارانله ده کیزه طاشیروب آتاری امر ایشدی . لیانده متعصلرک الدین آلتیش، مصدرن و ناغما نامر قندقه تمعدی . قلعهک قایدندن طفره سونج، شوق نامرلری صاوردان برقالاتی یچقدی . صلاح الدین باشی چوریدی . آلری ارانسته یاش صافالی کوجرک براختار کوردی . عکاک متتدار هایلر کیدای یی ثولومدن ، اسیرلکدن قوزناران عترم وجودی باشلرله طاشورلردی .

— یاسلطان ! ایته بزی قوزناران !
دیه باغریشارق یاللاشدیلر .

ارسی باشی بر ایمان، سباه باشقل بلی یووکرک براختاورد . بزه ایالری ساهسنده برلا دوزورلادی . چوق ستقلش اولدینی یوزندن بللیدی . سلطانلر ارانسته ، اقلیر ارانسته کی شامیلر براغردن ؛
— بولوبی !
— بویوس طوغان ،
— بویوس طوغان یو !

دیه هاقیر یئدیلر . سوکرا ... اسیرن چوکن درین برسکون یوجیری دایما بر آغلاشیردی . صلاح الدین آلتدن آیلادی .
— اختاره دوزر . بر قاق آدم آندی :

شیر

چنانق قلمه ایزلری

مرمره کیجهلری

سلیمان پاشانک قبرنده

تیردهم کیره رکن عزلتکاهک
ای یادی اوله یین شانی قهرمان !
وجار کتیردم که باهک
ورسین اومعظم روحک اطمئنان .
السلام ای علوی روح سلیمان !

داغلر کی ییشیل کینک عسکرک ،
تیهلره تکبیر آلان سسلرک ،
هرطاشنده یادک دوران شو یرک
کوزلریمده اؤسکی حالی بر رومان
خیالده تاریخ قادر برطوفان .

فرق چالده برایله قارش یورمشدک ،
دربایه عزتمدن کوبری فورمشدک ،
یکمیش روم ایللی خرجه وورمشدک .
اولشدی دگلی بونلر برزمان ؟
یازیق که دور ایتدی شینیدی آسمان .

اوستنده غایب اولدی سالارک ایزی ؟
سکا کچیدورن کوزهل دکزی
بوگون دشمان طوئدی ، فوشاندی یری .
اواء اولدی حتی اتره بکده ویران ؟
موتکدن اوج آلدی کولجه کدن قاچان .

لکن جوارنده شان یلی آسیر .
بولاردن کین هر یکت نفر
عهدنی تره کده کلوب نازه لر .
چشمه کده صو اعوجوب سرنیلک بولان
فوشار آتیش اوله ارنکده دوران .

آیلردو قانلره یوئادی دکز ،
ییللرد اوجاقلر قالدی کیمه سز ؟
یاندیک طوراغی ورمه جکر ؟
ملنک بویهجه عهد ایتدی انبان .
خوشبجه قال بفرکده حضوریکه قان !

ابراهیم عبدالرحیم

اوله جق : کیموی قدرتلردن آلفه محرکلره ایشله ن هوا یی
مناقلر بولک اسکیمش مؤسسه لری اترق ماضیده برافش
اوله جق .

بر چوق وعدلر ! عجب بونلر نصل تحقق ایده جک ؟ صناد

صولون پاولیشلره مرصه یه نور ،
سیریلدی کیجهلر ، صولرک بلور
موسیقیسی داغیلر تنها ساحله .
هیچقیرقلر دو بولور اوزاقدن بیله

وجودینه بیاض برمنج بورولی ،
آنده برصادارمنن منکجه کلکی ،
کوز چاملر آلتنده خسته برقادین ؟
باش اورتوسی ، کولکنده ، برنول قاناک
زعته سیله چیرینیر بوسه برنه .
برداملا آیی سوزلور کیرینکلرینه ...

آخر صوزار یاورو بریلل اشدن ؟
برعدو سسی بولکسیر برشغیندن .
صوراکه مهتاب اچینده صولان هرایی ،
کیسی بیاس ، کیمیی پنه بوایی
هرحیت یووانی روئییه دالار :

آچیقلرده بلین سسز آدالر
خنداسی کچورک برآز ایلزده
ضیالره اوپوشن یکنکلرلده
پورؤیانک فراری ، چیلین فوشلری !
ضیالرک صولره درآغوشلری
اراستنده برمدت کیر ارادن .

اک نهایت جکیلیر ای مرصه دن :

آسیر قارش اقدن خفیف برمنم ؟
بالجه لرده جکرکن کزورجنلردم ،
تکرار ایدر ساحلک شاعر صولری
بلور موسیقسیله بووه وولری ...

هالار قمری

یعدله ک باشلیجیه مسئله ، یتمک بیلیمسان وهان هان بلا سنی
تجدد ایدن قدرت منبعلری بواقده در .
بو کون انسان قوللری برینه بخبار فوتیک ، یعنی کور
احتراقدن استعانه ایدبان کیموی بر قدرنک قائم اولدینی

استوار امیدنی نحو ایدن انجداره تابع اولیه جقدر ؛ بوتون بونلر، ساری امراضك منشأی و حیات بشرك دشنی اولان خستعلق مولدی میقروبلردن آزاده اوله جقدر .

اوکون، کیمیا برونزنده، وسعت و اهمیتی کیمسه لك شمیدین تقدیر و تخمین ایدمه چکی بو یوك تبدلر یاغش اوله جقدر ؛ او زمان آرتق نه محصولات ایله دولو تارلالر، نه یاغله، نه حیوانلرله دولو چارلر اوله جق... انسانلر حلم و اخلاق خصوصاً صنده ترقی ایتش اوله جقدر، چوونکه آرتق جانلر مخلوقاتی کسرهك، نحو ایدمهك یا شامیه جقدر .

کیمیا قوتك کاشته حاکم و لدینی بودورلده، ظن انجیکرکه صفت، کوزلک، حیات بشرك جاذبه و لطافتی اورتادن غائب اولمه محکومدر... فی الواقع ارضك سطحی بوکونکی کی ایشلمیه جك، دهادوغر و سی- یاواشجه سوبله لم - زراعتیبارك هندسی ایشلریله بوزولیه جق! فقط او زمان بوتون بر بوزنی یشللیکلر، اورمانلر، چیچکلر قابله جقدر؛ ارض ؛ طوبراق آلتده کی بول صولرله صولانمش کنیش بر یاغچه حالی آله جق و بو یاغچه لده نوع بشر ؛ افسانه لده کی آلتون دوری کی بوللق، مسرت ایچنده یا شامیه جقدر . فقط صاقین بو دورلده انسانلر قیلک، اخلاقی فساد ایچنده وقت کپیره جکلر ظننده بولونماییکز ؛ سعی، سعادتین معدوددر ؛ بر حقیقتی، بوراده حاضر اولان کیمیا کرلردن ده ایا کیم بیله بیلیر ؛ فضیلت کتابنده : « علمی آرتدیران، سعی ده آرتدیر » دییه یازیلیدر. بو مستقبل آلتون دورده هرکس، اسکیمندن فضله چالیشه جق. چالیشان انسان حلم و ساکندر؛ چونکسی، هر دلو فضیلتلرک منیبی در. بویکلهشن دنیا ده هرکس بو یوك بر غریزه چالیشه جق، چونکسه سنک ثمره سندن استفاده ایدمه جقدر و بو حق و تام مکافاته هرکس ؛ فکری، اخلاقی و بدینی تکملاتی اک بوکک نقطه سته قدر اعلا ایتمک واسطه لرینی بوله جقدر .

برتلو (۱)

مترجمی :

نجم البیرو صاوه

کوروربورز، فقط کومور درین طوبراقلردن یک کوچکلکه جقتاریلور و مقداری ده هر کون کیتیکه آزالبور . بوندن ده ایشینی بولق لازمدر ؛ بویه بر کشفک مبدئی شمیدین ناصارلامق قولایدر .

کونشک حرارتندن، ارضك مرکزی حرارتندن استفاده ایتملدر . علمک مبادی ترقیلری، بوناعددود قدرت منبعلرینی اله کپیره جکدره دائر بزه یک حق ایدلر و بریسور . مثلاً ارضك مرکزی حرارتی ضبط ایدمه بیلیمک ایچون اوج، درت بیک مترو درینلکنده قویور قازمق کافیدر؛ بونلر؛ بوکونکی مهندسلرک و یا خاصه استقباله کی مهندسلرک و سائلی فوقده شیلر دکلددر .

بوتون حیاتک، بوتون صنایعک منشائی اولان حرارت بو درینلکدرده بولونه بیلیر . بو صورتله صو، بو قویورلرک دپنده بوکسک بر درجه حرارت جقدرق هر هانکی ماکنه کی ایشله جک بر تصدیق قوتی حاصل ایدمه بیلیمک جقدر . بوسولرک مبادی قطعی، هر دلو میقروبلدن آزاده، و بوکون، بو یوك مصر فلرله بعضاً ملوث چشمه لده آریاتیلان صاف صولری حصوله کتیره جکدر .

بناء علیه، بویه جه اله ایدیلن قوت، ارضك هر طرفده، استعماله آماده بولونه جقدر . بویه بر منبع سایه سنده هر دلو کیمیوی موادک اعمالی هر زمان ایچون و هر برده قولای و اوجوز اوله جقدر .

بو محرک قدرتلر مقصدانه بر صورتده اله ایدلمکک باشلا ندینی کون، غذائمن خاص قاربوندن آلتان قاربون واسطه سایه، صودن استخراج اولونه جق مولدالم و مولدالمخوضه ایله هرای نسبی دن آله جق آذوت واسطه سیه هیچ یوقندن اعمال ایدیه جکدر .

نباتاتک، محیطی کاشاندن استعانه ایتدکلری قدرت سایه سنده یایدقلری شینی، شمدی اساساً پایبورز و ایلری ده یونی، طبعکک یایدقندن ده ایا واسع ودها مکمل بر طرزده تطبیق ایدمه جکز ؛ کیمیوی ترکیب قوت و قدرتی بو قدر بو یوکدر .

بر کون کله جکک هرکس غذا اولق اوزره جینشده آذوتی مواددن یایلمش کوچوک جراب، یاغلی موادی حاوی کوچوک بر لقمه، کوچوک بر شکر و یا قه قوکل پارچه سی، کوچوک بر شیشه معطر بهارات طاشیه جق و بوتون بونلر قاربقره مزده غایت اوجوز ویتسوب نوکنمک بیلیمه جک مقداره اعمال ایدیه جکدر ؛ بوتون بونلر، موسملرک انتظام مسزلفه، یاغوره و قوراقلفه، نباتاتی قوروتان حرارت و یا

(۱) مشهور کیمیا کر فیلسوف برتلو Berthelot طرفندن

۱۸۹۴ سنه سی برضیافته سوبله تن نطقندن :

[Lectures de philosophie scientifique, Blum]